

Frascati Manual - 2015 Edition

Guidelines for Collecting and Reporting Data on Research and Experimental Development

<http://www.oecd-ilibrary.org/science-and-technology/frascati-manual-2015>

Selezione di parti dedicate alla Ricerca per e sulle Arti

VERSIONE UFFICIALE IN INGLESE	TRADUZIONE NON UFFICIALE IN ITALIANO (a cura di RAMI)	TRADUZIONE UFFICIALE IN FRANCESE
<p>: 43</p> <p>Concepts and definitions for identifying R&D</p> <p>To provide guidance on what is and what is not an R&D activity, five criteria are provided which require the activity to be novel, creative, uncertain in its outcome, systematic and transferable and/or reproducible.</p>	<p>Concetti e definizioni per identificare la R&S (Ricerca e Sviluppo)</p> <p>Al fine di fornire un orientamento per determinare ciò che è e ciò che non è una attività di R&S, si forniscono cinque criteri riferibili all'aspetto innovativo, alla creatività, alla non predeterminabilità dei risultati, ed alla loro sistematicità, trasferibilità e/o riproducibilità.</p>	<p>: 45</p> <p>Concepts et définitions permettant d'identifier la R-D</p> <p>Cinq critères permettent d'établir ce qui constitue et ne constitue pas une activité de R-D : l'activité doit comporter un élément de nouveauté, de créativité et d'incertitude quant à son résultat et elle doit être systématique, transférable et/ou reproductible.</p>
<p>: 44</p> <p>2.3 R&D is found in the social sciences, humanities and the arts as well as in the natural sciences and engineering. This manual gives greater emphasis than past editions to the social sciences, humanities and the arts. This requires no changes in the definitions and conventions, but it does require greater attention to the boundaries that define what is and what is not R&D.</p>	<p>2.3 La R&S interessa le scienze sociali, umanistiche e le arti alla stregua delle scienze naturali e dell'ingegneria. In questo Manuale, rispetto alle passate edizioni, si attribuisce un maggiore rilievo alle scienze sociali, alle scienze umane e alle arti. Ciò non comporta variazioni dal punto di vista dell'adozione di definizioni e convenzioni, ma richiede una maggiore attenzione alla delimitazione di ciò che è definibile come R&S e ciò che non lo è.</p>	<p>: 46</p> <p>2.3 La r-d touche les sciences sociales, les sciences humaines et les arts ainsi que les sciences naturelles et l'ingénierie. Dans la présente édition du Manuel, les sciences sociales, les sciences humaines et les arts sont davantage mis en avant. Si cela n'a pas conduit à revoir les définitions et conventions, il convient en revanche de prêter une plus grande attention à la délimitation de ce qui constitue et ne constitue pas la r-d.</p>
<p>: 46</p> <p>To be based on original, not obvious, concepts and hypotheses (creative)</p> <p>2.17 An R&D project must have as an objective new concepts or ideas that improve on existing knowledge. This excludes from R&D any routine change to products</p>	<p>L'essere basata su concetti e ipotesi originali e non evidenti (criterio di creatività)</p> <p>2.17 Un progetto di R&S deve mirare all'obiettivo di ricercare nuovi concetti o idee finalizzati al miglioramento dello stato attuale della conoscenza.</p>	<p>: 49</p> <p>Reposer sur des notions et hypothèses originales et non évidentes (critère de créativité)</p> <p>2.17 Appliquer des concepts nouveaux ou des idées nouvelles de nature à améliorer l'état des connaissances doit faire partie des objectifs d'un</p>

<p>or processes and, therefore, a human input is inherent to creativity in R&D. As a result, an R&D project requires the contribution of a researcher (defined in Chapter 5). One area requiring care in assessment is the arts (Section 2.6): there is creativity, but the other criteria have to be confirmed for the activity to qualify as R&D. While routine activity is excluded from R&D, new methods developed to perform common tasks are included. As an example, data processing is not an R&D activity unless it is part of a project to develop new methods for data processing. Vocational training is excluded from R&D, but new methods to deliver training could be R&D. A new method to fix a problem, developed part of a project, could be R&D if the outcome is original and the other criteria are met.</p>	<p>Dalla R&S sono quindi escluse tutte le modifiche di routine apportate ai prodotti e alle procedure e, conseguentemente, il fattore umano è considerato parte integrante della creatività nella R&S. Ne deriva che un progetto di R&S necessita del contributo di un ricercatore (la cui definizione è data nel Capitolo 5). L'ambito delle Arti richiede una valutazione particolarmente attenta (Sezione 2.6): certamente la creatività è presente, ma anche gli altri criteri devono essere soddisfatti affinché l'attività considerata possa essere qualificata come attività di R&S. L'attività routinaria è esclusa dalla R&S, mentre ne fanno parte le metodologie di nuova concezione sviluppate per condurre a buon fine compiti abituali. Per esempio, il 'trattamento dei dati' non è un'attività di R&S, tranne nel caso in cui non si tratti di un progetto di sviluppo di nuovi metodi per il trattamento dei dati. È esclusa dalla R&S la formazione professionale, ma nuovi metodi per la formazione potrebbero farne parte. Ogni nuovo modo di risolvere un problema, sviluppato nell'ambito di un progetto, potrà essere riconosciuto come R&S purché il risultato ottenuto sia originale e soddisfi tutti i criteri identificativi della R&S.</p>	<p>projet de r-d. Toute modification systématique de produits ou procédés étant exclue de la r-d, le facteur humain fait partie intégrante de la créativité en r-d. Par conséquent, un projet de r-d suppose la contribution d'un chercheur (dont la définition est donnée dans le chapitre 5). Le domaine des arts (section 2.6) requiert une attention particulière : certes, la créativité y est présente, mais les autres critères doivent être réunis pour que l'activité considérée puisse être qualifiée de r-d. Les tâches dites courantes sont exclues de la r-d, à la différence des nouvelles méthodes conçues pour les exécuter. Par exemple, l'activité « traitement des données » ne relève pas de la r-d, sauf si elle est menée dans le cadre d'un projet visant à mettre au point de nouvelles méthodes de traitement des données. De même, la formation professionnelle est certes exclue de la r-d, mais ce ne sera pas nécessairement le cas des méthodes imaginées pour la dispenser. Toute solution à un problème conçue dans le cadre d'un projet pourra être apparentée à la r-d dès lors que le résultat obtenu est original et qu'il est satisfait aux autres critères.</p>
<p>: 49 2.22 Table 2.1 provides some practical examples of how R&D can be identified by using the five core criteria. c. What methods are being used to carry out the project? Methods used in scientific and technological research, as well as in research in the social sciences, humanities and the arts, are accepted provided that they address uncertainty about the project's final outcome. The uncertainty could be about how much time and resources will be needed to achieve the planned goal. The choice of method could be part of the project's creativity and a means of dealing with uncertainty (Creativity and uncertainty).</p>	<p>2.22 Tabella 2.1 Esempi pratici di come la R&S possa essere identificata utilizzando i 5 criteri fondamentali. c. Quali sono i metodi utilizzati per sviluppare un progetto? I metodi impiegati nella ricerca scientifica e tecnologica, come quelli impiegati nelle scienze sociali, umanistiche e nelle arti, sono ammessi a patto che affrontino l'incertezza dell'esito finale di un progetto. Tale indeterminazione potrebbe riguardare la quantità di tempo e di risorse necessarie a raggiungere l'obiettivo previsto. La scelta metodologica potrebbe essere parte della componente creativa del progetto e costituire un mezzo per affrontare tale incertezza (criteri di creatività e d'incertezza).</p>	<p>: 52 2.22 Tableau 2.1. Exemples de questions permettant d'établir si un projet relève de la R-D c. Quelles sont les méthodes utilisées pour le mener à bien ? Les méthodes de recherche scientifique et technologique, ainsi que celles employées en sciences sociales, en sciences humaines et dans les arts, sont acceptées sous réserve qu'elles traitent de l'incertitude entourant l'issue finale du projet. Cette incertitude peut concerner le temps et le volume de ressources nécessaires pour atteindre l'objectif prévu. Le choix méthodologique pourrait faire partie de la composante créative du projet et constituer un moyen de faire face à l'incertitude (critères de créativité et d'incertitude).</p>
<p>: 55, 57 Examples of how to differentiate types of R&D in the</p>	<p>Come distinguere i tipi di R&S nelle scienze sociali,</p>	<p>: 59, 61 Comment distinguer les types de R-D en sciences</p>

<p>social sciences, humanities and the arts</p> <p>2.41 Another set of examples can be provided with reference to the social sciences, humanities and the arts where, as discussed above, the blurring of boundaries could affect the distinction between basic and applied research. Examples of experimental development in these domains can also be difficult to identify, because of the role played by other domains in the natural sciences and engineering. It should be noted that these examples must also meet the basic criteria identified in this chapter to be considered as R&D. (...)</p> <p>●● In music:</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Basic research: Researchers develop a transformational theory that provides a framework for understanding musical events not as a collection of objects that have particular relationships to each other but as a series of transformational operations applied to the basic material of the work. ❖ Applied research: Researchers use historical records and the techniques of experimental archaeology to recreate an ancient and long-disappeared musical instrument and to determine how it would have been constructed, how it was played and the types of sounds it would have produced. ❖ Experimental development: Music educators and theorists work to produce new pedagogical materials based on new discoveries in neuroscience that change our understanding of how humans process new sounds and information. 	<p>umanistiche e nelle arti: esempi</p> <p>2.41 Si può fornire un ulteriore gruppo di esempi inerenti le scienze sociali, umanistiche e le arti, ambiti dai contorni sfumati in cui, come indicato in precedenza, la distinzione tra ricerca di base e applicata è talvolta labile. In tali ambiti, anche gli esempi di sviluppo sperimentale possono essere difficili da indentificare, a causa del ruolo svolto da altri settori nelle scienze naturali e ingegneristiche. Si specifica che gli esempi illustrati devono in ogni caso soddisfare anche i criteri di base della R&S enunciati in questo capitolo: (...)</p> <p>●● In musica:</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ ricerca di base: sviluppare una teoria trasformazionale che fornisca un quadro di riferimento per la comprensione di eventi musicali considerati non in quanto collezione di oggetti tra loro interrelati, ma come risultato di una serie di operazioni trasformazionali applicate al materiale di base dell'opera. ❖ ricerca applicata: utilizzare la documentazione storica e le tecniche dell'archeologia sperimentale per ricostruire un antico strumento musicale scomparso da lungo tempo, per stabilire come fosse costruito, suonato e che tipo di suoni producesse. ❖ sviluppo sperimentale: nell'ambito di una collaborazione tra professori di musica e teorici, mettere a punto nuovi supporti pedagogici fondati sulle scoperte delle neuroscienze che modificano la nostra comprensione del processo umano di elaborazione del suono e delle informazioni ad esso legate. 	<p>sociales, en sciences humaines et dans les arts: exemples</p> <p>2.41 Les sciences sociales, les sciences humaines et les arts, domaines dans lesquels, comme précédemment indiqué, la frontière entre recherche fondamentale et recherche appliquée est parfois floue, constituent une autre source d'exemples. Là encore, les activités de développement expérimental ne sont pas toujours faciles à reconnaître en raison du rôle joué par d'autres domaines en sciences naturelles et en ingénierie. il convient de noter que tous ces exemples doivent également satisfaire aux critères de base de la r-d énoncés dans le présent chapitre. (...)</p> <p>●● en musique :</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ recherche fondamentale : définir une théorie transformationnelle permettant d'appréhender les événements musicaux, non comme une collection d'objets reliés entre eux, mais comme une série de transformations du matériau de base. ❖ recherche appliquée : exploiter les archives historiques et les techniques d'archéologie expérimentale pour reconstituer un instrument de musique depuis longtemps disparu et retrouver la manière dont il était fabriqué et utilisé ainsi que les sons qu'il permettait de produire. ❖ développement expérimental : dans le cadre d'une collaboration entre professeurs de musique et théoriciens, mettre au point de nouveaux supports pédagogiques en se fondant sur les découvertes en neuroscience qui modifient notre compréhension du traitement des sons et des informations chez l'homme.
<p>: 64</p> <p>R&D and artistic creation</p> <p>2.64 (...) This is another potential area of overlap. In order to address the discussion of R&D and artistic creation, it can be useful to make a distinction between research for the arts, research on the arts and artistic</p>	<p>R&S e creazione artistica</p> <p>2.64 (...) Si tratta di un ambito a rischio di sovrapposizione. Conviene perciò, al fine di orientare la discussione sulla R&S e la creazione artistica, distinguere tra la ricerca per l'arte, la ricerca sull'arte</p>	<p>: 69</p> <p>R-D et création artistique</p> <p>2.64 (...) Il convient donc, dans toute réflexion sur la r-d et la création artistique, d'établir au préalable une distinction entre recherche à visée artistique, recherche sur l'art et expression artistique.</p>

<p>expression.</p> <p>Research for the arts</p> <p>2.65 Research for the arts consists in developing goods and services to meet the expressive needs of artists and performers. There are enterprises in this line of business that devote a significant part of their resources to R&D in this area. For instance, they engage in experimental development to produce new electronic musical instruments to suit the needs of a group of performers. Other types of R&D organisations (mainly universities and technical institutes) also play a role in exploring new technologies for performance art (to improve audio/video quality, for instance). The activity aimed at supporting the introduction of new organisational or marketing methods by art institutions (advertising, financial management, etc.) may qualify as R&D, but caution should be exercised in making this decision. This area of R&D performance is already covered by existing data collection.</p>	<p>ed espressione artistica.</p> <p>Ricerca per l'arte</p> <p>2.65 La ricerca per l'arte consiste nel mettere a punto mezzi e servizi che rispondono ai bisogni di artisti e interpreti. Esistono imprese specializzate che investono una parte importante delle loro risorse in R&S in questo campo. Per esempio sviluppando sperimentalmente nuovi strumenti musicali elettronici adatti alle necessità di un gruppo di performers. Altri tipi di centri di R&S (principalmente università e istituti specializzati) svolgono un ruolo nella esplorazione di nuove tecnologie per le arti performative (per esempio, per migliorare la qualità audio-video). Le attività volte ad aiutare le istituzioni artistiche nell'adozione di nuovi metodi organizzativi o commerciali (pubblicità, gestione finanziaria, etc.) possono essere qualificate come R&S, ma è una decisione da prendere con cautela. Questa area della R&S per le performance artistiche è già accreditata nelle raccolte dati esistenti.</p>	<p>Recherche à visée artistique</p> <p>2.65 La recherche à visée artistique consiste à mettre au point des biens et des services qui répondent aux besoins des auteurs et artistes. Il existe des entreprises spécialisées dans ce domaine qui consacrent une partie non négligeable de leurs ressources à la r-d, par exemple, à des activités de développement expérimental en vue de produire de nouveaux instruments de musique électronique adaptés aux besoins d'un groupe. D'autres types d'acteurs de la r-d (principalement des universités et établissements d'enseignement spécialisé) concourent à l'étude des nouvelles technologies dans les arts de la scène (par exemple, dans le but d'améliorer la qualité audio/vidéo). Les activités qui visent à aider les établissements à vocation artistique à adopter de nouvelles méthodes d'organisation ou de commercialisation (publicité, gestion financière, etc.) peuvent être qualifiées d'activités de r-d, mais c'est une décision à prendre avec circonspection. Ce domaine d'exécution de la r-d est déjà pris en compte dans le recueil de données existantes.</p>
<p>: 65</p> <p>Research on the arts (studies about the artistic expression)</p> <p>2.66 Basic or applied research contributes to most of the studies of the arts (musicology, art history, theatre studies, media studies, literature, etc.). Public research institutions could have a role in selected research domains (as some relevant research infrastructures – like libraries, archives, etc. – are often attached to arts institutions, such as museums, theatres, etc.). As far as preservation and restoration activities are concerned (if not to be included in the group above), it is recommended to identify the providers of such technical services as R&D performers (employing researchers, publishing scientific works, etc.). This area of R&D performance is largely covered by existing data collection.</p>	<p>Ricerca sull'arte (studi relativi all'espressione artistica)</p> <p>2.66 La ricerca di base o applicata alimenta la maggior parte delle discipline di studio delle arti (musicologia, storia dell'arte, studi teatrali, media, letteratura etc.). Le istituzioni pubbliche di ricerca potrebbero svolgere un ruolo in determinati ambiti specialistici di ricerca (considerando che alcune importanti infrastrutture di ricerca - come biblioteche, archivi etc. - afferiscono sovente ad organismi artistici come musei, teatri etc.). Per ciò che concerne le attività di conservazione e di restauro (nel caso che esse non siano ricomprese nella attività precedentemente descritte), si raccomanda di qualificare fra gli esecutori di R&S i prestatori d'opera dei servizi tecnici (assistenti dei ricercatori, editori dei lavori scientifici etc.). Questo tipo di R&S per l'arte è già ampiamente accreditato nelle raccolte dati esistenti.</p>	<p>: 69</p> <p>Recherche sur l'art (étude de l'expression artistique)</p> <p>2.66 La recherche fondamentale ou appliquée intervient dans la majeure partie des disciplines liées à l'étude des arts (musicologie, histoire de l'art, études théâtrales, études des médias, littérature, etc.). Les établissements publics de recherche pourraient jouer un rôle dans certains domaines de recherche (car certaines des infrastructures de recherche compétentes, à l'instar des bibliothèques ou des archives, sont souvent rattachées à des lieux d'art, comme les musées, les théâtres, etc.). En ce qui concerne les activités de conservation et de restauration (dans le cas où elles ne sont pas incluses dans l'activité précédente), il est recommandé de qualifier les prestataires de tels services techniques d'exécutants de r-d (employant des chercheurs, publiant des travaux scientifiques, etc.). Ce domaine d'exécution de r-d est</p>

<p>Artistic expression versus research 2.67 Artistic performance is normally excluded from R&D. Artistic performances fail the novelty test of R&D as they are looking for a new expression, rather than for new knowledge. Also, the reproducibility criterion (how to transfer the additional knowledge potentially produced) is not met. As a consequence, arts colleges and university arts departments cannot be assumed to perform R&D without additional supporting evidence. The existence of artists attending courses in such institutions is not relevant to the R&D measurement. Higher education institutions have, nevertheless, to be evaluated on a case-by-case basis if they grant a doctoral degree to an artist as a result of artistic performances. The recommendation is to adopt an “institutional” approach and only to take account of artistic practice recognised as R&D by higher education institutions as potential R&D (to be further used by data collectors).</p>	<p>Espressione artistica versus ricerca 2.67 La performance artistica è solitamente esclusa dalla R&S. Le performances artistiche non soddisfano il requisito di novità della R&S nella misura in cui esse ricercano nuove forme di espressione piuttosto che nuova conoscenza. Anche il criterio di riproducibilità risulta disatteso (come trasferire le nuove conoscenze potenzialmente generate). Conseguentemente, in assenza di prove ulteriori non va dato per scontato che le istituzioni di formazione e i dipartimenti universitari artistici possano condurre attività di R&S. Il fatto che vi siano artisti tra i frequentanti i corsi di queste istituzioni non è criterio applicabile nella valutazione dell’attività di R&S. Nondimeno, le istituzioni di formazione superiore devono essere valutate caso per caso, qualora esse conferiscano diplomi di Dottorato ad artisti riconoscendo alla performance artistica lo status di risultato di ricerca. Si raccomanda di seguire un approccio ‘istituzionale’ ammettendo solo la pratica artistica riconosciuta dalle istituzioni di formazione superiore come assimilabile alla R&S, in quanto R&S potenziale (utilizzo successivo dal punto di vista della raccolta dati).</p>	<p>largement couvert par les données déjà recueillies. L’expression artistique par opposition à la recherche 2.67 Les prestations artistiques sont normalement exclues de la r-d. répondant à une quête de nouvelles formes d’expression et non de connaissances, elles ne remplissent pas le critère de nouveauté. Il en va de même du critère de reproductibilité (qui renvoie au mode de transfert des connaissances supplémentaires potentiellement obtenues). Faute d’éléments supplémentaires, il n’y a donc pas lieu de supposer que les établissements d’enseignement artistique et les facultés des arts exécutent des activités de r-d. Le fait que des artistes y suivent des cours n’intervient pas dans la mesure de la r-d. Il convient néanmoins de se pencher sur les établissements d’enseignement supérieur au cas par cas afin d’établir s’ils décernent ou non des doctorats sur la base de prestations artistiques. Il est recommandé de suivre l’approche dite institutionnelle et de ne qualifier d’activité de r-d potentielle (à l’intention des acteurs chargés de recueillir des données) que les pratiques artistiques assimilées à la r-d par les établissements d’enseignement supérieur.</p>
<p>: 74 R&D in the social sciences, humanities and the arts (...) 2.107 In conclusion, research in the humanities and the arts can be included in R&D in so far as their own internal requirements for identifying the “scientific” nature of such research are met. Additional practical guidelines follow.</p> <ul style="list-style-type: none"> ●● Context of performance (institutional criterion). Research carried out within the framework of a university or an officially recognised research institution (including museums, libraries, etc.) can be included in R&D. ●● Adoption of recognised procedures. Research requires 	<p>La R&S nelle scienze sociali, umanistiche e nelle arti 2.107 In conclusione, la ricerca nelle discipline umanistiche e nelle arti può essere inclusa nella R&S purché i requisiti individuati internamente per l’identificazione della natura ‘scientifica’ di tale ricerca siano soddisfatti. Di seguito le linee guida integrative:</p> <ul style="list-style-type: none"> ●● Contesto di esecuzione (criterio istituzionale). La ricerca condotta all’interno di una università o di un’istituzione di ricerca ufficialmente riconosciuta (inclusi musei, biblioteche, etc.) può essere ricondotta alla R&S. ●● Adozione di procedure riconosciute. La ricerca ha 	<p>: 80 La R-D dans les sciences sociales, les sciences humaines et les arts (...) 2.107 En conclusion, les travaux de recherche menés en sciences humaines et dans les arts peuvent relever de la r-d dès lors que leur nature « scientifique » est établie au regard des critères définis dans ces domaines. On appliquera par ailleurs les lignes directrices d’ordre pratique ci-après.</p> <ul style="list-style-type: none"> ●● contexte dans lequel s’inscrivent les travaux (type d’établissement). Les travaux de recherche menés au sein d’une université ou d’un établissement de recherche officiellement reconnu (musées, bibliothèques inclus) peuvent être rattachés à la r-d. ●● adoption de procédures reconnues. La recherche

<p>formalisation, and this applies to the humanities. Research activities could be identified and their results made available to the scientific community through their publication in scientific journals. In so far as these features can be identified and a scientific community is actively developing some rules to identify its own members, the same rules can be applied for identifying R&D performance.</p> <p>●● Research in the humanities may deal with the systematic development of theories or interpretations of texts, events, material remains or any other available evidence. By convention, research activities carried out outside the fields of R&D listed in Chapter 3 have to be excluded from R&D.</p> <p>R&D and traditional knowledge 2.108 (...) The issue of the relationship between traditional knowledge and R&D is particularly relevant in developing countries where the existence of a valuable stock of traditional knowledge can be a powerful incentive for domestic and foreign organisations to set up R&D activities.</p>	<p>bisogno di formalizzazione, e ciò vale anche per gli studi umanistici. Le attività di ricerca possono essere identificate, e i risultati messi a disposizione della comunità scientifica attraverso la loro pubblicazione in riviste scientifiche. Nella misura in cui è possibile accertare tali condizioni, e che vi sia una comunità scientifica di riferimento impegnata attivamente nello sviluppo di regole per l'individuazione dei propri membri, le medesime norme sono applicabili per identificare l'attività di R&S.</p> <p>●● La ricerca negli studi umanistici può riguardare lo sviluppo sistematico di teorie o interpretazioni di testi, di eventi, di tracce materiali o altri reperti disponibili. Per convenzione, le attività di ricerca condotte al di fuori degli ambiti di R&S elencati nel terzo Capitolo, devono essere esclusi dalla R&S.</p> <p>R & S e il sapere tradizionale 2.108 (...) Il rapporto tra conoscenze tradizionali e R&S è particolarmente importante nei paesi in via di sviluppo in cui l'esistenza di una preziosa riserva di conoscenze tradizionali può di fatto incoraggiare le organizzazioni locali e straniere a impegnarsi in attività di R&S.</p>	<p>se passe par la formalisation, ce qui s'applique aussi aux sciences humaines. Les activités de recherche pourraient être recensées et leurs résultats mis à la disposition de la communauté scientifique en étant publiés dans des revues scientifiques. Dans la mesure où ces conditions sont observées et qu'une communauté scientifique œuvre activement à l'élaboration de règles permettant d'identifier ses membres, il est possible de procéder à l'identique pour recenser les résultats de la r-d.</p> <p>●● La recherche en sciences humaines peut porter sur l'élaboration systématique de théories ou d'interprétations de textes, d'événements, de traces matérielles ou de tout autre élément disponible. Par convention, les activités de recherche menées en dehors des disciplines de r-d énumérées dans le chapitre 3 doivent être exclues de la r-d.</p> <p>R-D et savoir traditionnel 2.108 (...) La relation entre savoir traditionnel et r-d revêt une importance particulière dans les pays en développement où l'existence d'une réserve précieuse de savoir traditionnel peut fortement inciter des organisations locales ou étrangères à engager des activités de r-d.</p>
<p>: 268</p> <p>R&D in the social sciences, humanities and the arts</p> <p>9.50 A large share of R&D in the social sciences and humanities is being conducted in the Higher education sector. Guidelines on the boundaries and exclusions related to R&D in the social sciences and the humanities are given in Chapter 2.</p> <p>9.51 Much of the research on, for and in the arts is also conducted in the Higher education sector. Chapter 2 provides guidelines on what should be considered as R&D in the field of the arts.</p>	<p>R & S nel campo delle scienze sociali, umanistiche e delle arti</p> <p>9.50 Gran parte dell'attività di R&S nel campo delle scienze sociali e umanistiche viene condotta nell'ambito della formazione superiore. Il Capitolo 2 contiene le linee guida che specificano come determinare i confini della R&S in questi ambiti e che cosa è escluso.</p> <p>9.51 Una parte cospicua di ricerca su, per e nelle arti, è condotta nell'ambito del settore dell'istruzione superiore. Il capitolo 2 fornisce una guida su cosa considerare R&S nell'ambito delle arti.</p>	<p>: 296</p> <p>La R-D dans les sciences sociales, les sciences humaines et les arts</p> <p>9.50 une grande partie de la R-D en sciences sociales et humaines est exécutée dans le secteur de l'enseignement supérieur. On trouvera au chapitre 2 des lignes directrices précisant comment déterminer la part de la R-D dans ces domaines et ce qu'il faut en exclure.</p> <p>9.51 La majeure partie des travaux de recherche sur, pour et dans le domaine des arts sont également exécutés dans le secteur de l'enseignement supérieur. Le chapitre 2 donne des lignes directrices sur les éléments à considérer comme de la R-D dans ce domaine.</p>
<p>: 324</p> <p>Definition and identification of R&D in GBARD</p>	<p>Definizione e individuazione della R&S nel Budget</p>	<p>: 360</p> <p>Définition et évaluation de la part des activités de</p>

<p>(...) 12.11 Basic research, applied research and experimental development are all included but are not identified separately for the purposes of GBARD compilation. Likewise, the analysis for budgetary data on R&D covers natural sciences and engineering and social sciences, humanities and the arts.</p>	<p>Governativo per la Ricerca (...) 12.11 La ricerca di base, la ricerca applicata e lo sviluppo sperimentale sono tutti e tre ricompresi, senza essere distinti separatamente, all'interno della compilazione del Budget Governativo per la Ricerca. Analogamente, l'analisi dei dati di bilancio per le attività di R&S riguarda le scienze naturali, l'ingegneria, le scienze sociali, umanistiche e le arti.</p>	<p>R-D dans les CBPRD (...) 12.11 la recherche fondamentale, la recherche appliquée et le développement expérimental sont tous trois pris en compte, mais ne sont pas présentés séparément dans les montants de cBPRd. Par ailleurs, l'analyse des données budgétaires relatives aux activités de R-d couvre les sciences naturelles et l'ingénierie, ainsi que les sciences sociales, les sciences humaines et les arts.</p>
--	---	--